



Extrait du Collège et Lycée Camille Saint-Saëns

<http://stsaens-lyc.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article41>

Site "multilingues"

- TICE : moyens et usages - Types de publications et DMZ... -



Date de mise en ligne : vendredi 26 juin 2009

Description :

Grâce au travail de quelques collègues

Copyright © Collège et Lycée Camille Saint-Saëns - Tous droits réservés

Bonjour,

À la rentrée, Olivier Gautier, un des développeurs du squelette EVA-Web, aura terminé son adaptation au multilinguisme.

Côté traduction des éléments de l'interface, cela a été rendu possible grâce à Anne Jaunet, Aline Desmorat, Nathalie Aubert, et quelques collègues enseignants dans d'autres académies et membres du groupe auquel je participe , les ADE (Apple Distinguished Educators). Ainsi Laurence Guicherd (Espagnol) de l'Académie de Lyon, Paul Chéneau (Portugais, Espagnol, Italien) en Martinique contribuent. Mais aussi grâce à Chaabane Ben Achour de l'Académie de Versailles qui est en train de produire le fichier pour la version en Arabe du site.

Une fois ces fichiers mis en place, cela permettra de basculer en fonction de vos besoins l'interface en l'une de ces 6 langues :

- ▶ Anglais
- ▶ Allemand
- ▶ Espagnol
- ▶ Portugais
- ▶ Italien
- ▶ Arabe

vous pouvez tester l'aspect que cela donne au site sur le serveur géré par Olivier. (site qui peut changer, pour cause de travaux, radicalement de présentation 😊 accès par le lien "voir en ligne" en bas de page.)

Quel impact pédagogique ?

Chaque enseignant de langue qui souhaite participer à la publication sur ce site pourra après avoir reçu de Yann Le Louargant un compte, participer à la traduction des titres des Rubriques et sous-rubriques, et naturellement produire des articles dans la langue qu'ils enseignent. Cette production d'article peut aussi se concevoir pour les élèves dans des cadres très divers (Sortie scolaire (voir [le travail des élèves](#) de Laurence Durand), activité en classe (voir [le travail des élèves](#) d'Anne Jaunet sur la version d'entraînement du site du Lycée).

Aucune contrainte néanmoins, le multilinguisme est proposé, chacun peut le faire avancer au rythme qu'il aura choisi.

Dans le cadre des Projets de la Région (Région Langue) et de notre engagement vers la Mallette Langue Kallysta ou le projet Kallylang cela ne peut que contribuer à décider les collectivités territoriales (Région et CG 76) de soutenir nos efforts. C'est aussi un moyen d'initier la validation des compétences CECRL, grâce à [notre serveur académique MELIA](#).

Pour participer à la traduction il vous suffit de visionner la vidéo qui est proposée sur [cette page](#) de notre site.

Bonne publication

Eric.